

## **Francie – Dotazník pro učitele – Zpracování údajů**

### **O Vás**

1. Šetření se zúčastnilo čtrnáct učitelů: devět z 2. stupně základní školy, pět ze střední školy.
2. Všichni vyučují pouze matematiku.
3. Všichni hovoří anglicky; čtyři hovoří anglicky a španělsky; jeden hovoří anglicky a německy, jeden hovoří anglicky a arabsky.
4. Čtyři učitelé hodnotí svoji úroveň angličtiny jako „dobrou“. Většina ostatních hodnotí svoji angličtinu jako „školskou“, nebo si myslí, že umějí dobře psát, ale ne hovořit.

### **Předchozí zkušenosti**

5. Pouze čtyři učitelé požádali učitele cizího jazyka o radu, jak přeložit slovo nebo frázi z oblasti matematiky do cizího jazyka.
6. Pouze jeden učitel matematiky byl učitelem cizího jazyka požádán o konzultaci ohledně významu slov a frází z oblasti matematiky.
7. Pouze jeden dotázaný již učil matematiku v cizím jazyce: šlo o počítání z hlavy.
8. Žádný z respondentů nikdy nespolupracoval s učitelem cizího jazyka.
9. Pět učitelů slyšelo o Evropských školách. Jeden uvádí případ středních škol v Baskicku, kde lze vyučovat v baskičtině (jde o specifický případ regionálního jazyka).

### **Vaše současné názory**

10. Polovina z dotázaných si nemyslí, že je po výuku matematiky třeba znát cizí jazyk. Druhá polovina si myslí opak, a to z následujících důvodů:
  - přístup ke knihám a časopisům vydaných v angličtině,
  - přístup k zahraničním webovým stránkám,
  - přístup k informačním a komunikačním technologiím ve vzdělávání v jiných zemích,
  - možnost pojmenovávat matematické objekty v různých jazycích, souvislosti mezi jednotlivými objekty.
  - včasná příprava na internacionalizaci pracovního trhu v oblasti vzdělávání.
11. Z výše zmíněných výhod převyšuje hledisko mobility učitele (častěji uváděné) nad schopnostmi číst a diskutovat o matematice.
12. Pokud učitelé a žáci nemají stejný mateřský jazyk, pak je největším problémem používání běžných výrazů. Respondenti také hovoří o obecných problémech jako slovní zásoba a výslovnost. A objevuje se ještě jedno zajímavé hledisko: otázka stupně konceptualizace a definice v průběhu školní docházky.
13. Většina z dotázaných učitelů si myslí, že je možné vzhledem k její univerzálnosti učit matematiku v cizím jazyce, a domnívají se, že to jde lépe na střední škole než na 2. stupni základních škol. To, co často vnímají jako složité, je odpovídat na otázky žáků.

**14.** Názory se liší. Učitelé, kteří nesouhlasí, se domnívají, že to přinese jen vyšší obtížnost pro žáky. Učitelé, kteří souhlasí, předložili různé argumenty včetně následujících:

- přístup ke knihám a časopisům vydaným v angličtině,
- možnost účastnit se vzdělávacího kurzu v zahraničí,
- možnost « oddělit matematiku od francouzštiny » a také propracovat logická spojení v matematice.

**15.** Mezi odpověďmi nebylo mnoho jasných názorů, s výjimkou zmínky o otevřenosti k neobvyklým lexikálním polím.

**16.** Témata, která se ideálně hodí pro výuku v cizím jazyce, jsou:

- geometrie: úvod do dokazování, psaní důkazu, zobrazení,
- algebra: úvod do používání písmen,
- čtení zadání slovních úloh (1 krát),
- statistika (1 krát).

### **Profesní rozvoj**

**17.** Jen velmi málo učitelů (3) již spolupracovalo s učitelem jiného předmětu (dějepisu a francouzštiny).

**18.** Polovina z dotázaných učitelů si myslím, že by pro jejich praxi bylo přínosné vyučovat v cizím jazyce. Domnívají se, že to učitele nutí „znovu si promyslet přípravy“; musí se zaměřit na slovní zásobu, kterou používá, a také musí být velmi citlivý při opravování žákovských chyb.

**19.** Většina dotázaných má pochybnosti o tom, že by učitelé cizího jazyka mohli výrazně těžit ze spolupráce s učitelem matematiky. Mají strach ze « směsice typů » (technického a akademického předmětu matematiky a předmětu, jehož cílem je komunikace v běžném životě), obávají se toho, že by se žáků ptali na přespříliš esoterické pojmy.

**20.** Názory se velmi liší. Ti, kdo souhlasí, uvádějí, že by to bylo přínosné pro osobní rozvoj (otevření se novým kulturám, změna návyků a zvyklostí).

**21.** Polovina dotázaných odpověděla « ano ». Všichni hovoří o nutnosti znát učební osnovy, aby měli jasnou představu o předchozích znalostech žáků. Většina dotázaných se domnívá, že přípravy na výuku by byly mnohem náročnější.

**22.** Potřebné předchozí znalosti: zvládnutí jazyka (písemně i ústně) a znalost učebních osnov.

**23.** Předchozí znalosti jsou odlišné v případě, že vyučovací jazyk je pro žáky mateřský a pro učitele cizí. Dotázaní znovu připomínají otázku základních výrazů a učebních osnov. V tomto případě musí být učitelova úroveň ovládnutí cizího jazyka mnohem vyšší než v případě stejného mateřského jazyka učitele i žáků.

**24.** Dvě úrovně pro poskytnutí potřebných dovedností:

- speciální praktické kurzy, jak psané tak ústní, ve Francii,
- kurzy v zahraničí, obzvláště náslechy v hodinách.